

Idyle sur le retour de la santé du Roy

H489

M.A. Charpentier

Idyle
Sur le retour de la santé du Roy
Ouverture

H489

M.A. Charpentier

Measures 1-5 of the Ouverture. The score is in 2/4 time. The first staff (treble clef) begins with a quarter rest, followed by a dotted quarter note, an eighth note, and a quarter note. The second staff (treble clef) begins with a quarter note, followed by a dotted quarter note, an eighth note, and a quarter note. The third staff (bass clef) begins with a half note, followed by a dotted half note, a quarter note, and a half note. Measure 5 contains a five-measure rest.

Measures 6-10 of the Ouverture. The first staff (treble clef) contains a ten-measure rest. The second staff (treble clef) begins with a quarter note, followed by a dotted quarter note, an eighth note, and a quarter note. The third staff (bass clef) begins with a half note, followed by a dotted half note, a quarter note, and a half note.

Measures 11-15 of the Ouverture. The first staff (treble clef) contains a five-measure rest. The second staff (treble clef) begins with a quarter note, followed by a dotted quarter note, an eighth note, and a quarter note. The third staff (bass clef) begins with a half note, followed by a dotted half note, a quarter note, and a half note.

Measures 16-20 of the Ouverture. The first staff (treble clef) contains a five-measure rest. The second staff (treble clef) begins with a quarter note, followed by a dotted quarter note, an eighth note, and a quarter note. The third staff (bass clef) begins with a half note, followed by a dotted half note, a quarter note, and a half note. The word "echo" is written above the first staff and below the third staff.

25 30

Three staves of music. The top staff begins with measure 25 and ends with measure 30. The middle and bottom staves continue the musical line. The key signature has one sharp (F#). The time signature is not explicitly shown but appears to be 4/4.

reprise unique 35

Three staves of music. The top staff begins with measure 35. The middle and bottom staves continue the musical line. The key signature has one sharp (F#). The time signature is 3/4.

40

Three staves of music. The top staff begins with measure 40. The middle and bottom staves continue the musical line. The key signature has one sharp (F#). The time signature is 3/4.

45

Three staves of music. The top staff begins with measure 45. The middle and bottom staves continue the musical line. The key signature has one sharp (F#). The time signature is 2/4.

50

5

♭

This system contains measures 50 through 54. It features three staves: a treble staff, a middle treble staff, and a bass staff. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/2. Measure 50 has a whole rest in the treble and middle staves, and a half note F# in the bass. Measure 51 has a half note G# in the treble, a half note F# in the middle, and a half note G# in the bass. Measure 52 has a half note A in the treble, a half note G# in the middle, and a half note A in the bass. Measure 53 has a half note B in the treble, a half note A in the middle, and a half note B in the bass. Measure 54 has a half note C in the treble, a half note B in the middle, and a half note C in the bass. The system ends with a double bar line.

55

60

6

♭

♭

#4

2

#

This system contains measures 55 through 60. It features three staves: a treble staff, a middle treble staff, and a bass staff. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/2. Measure 55 has a half note C in the treble, a half note B in the middle, and a half note C in the bass. Measure 56 has a half note D in the treble, a half note C in the middle, and a half note D in the bass. Measure 57 has a half note E in the treble, a half note D in the middle, and a half note E in the bass. Measure 58 has a half note F# in the treble, a half note E in the middle, and a half note F# in the bass. Measure 59 has a half note G in the treble, a half note F# in the middle, and a half note G in the bass. Measure 60 has a half note A in the treble, a half note G in the middle, and a half note A in the bass. The system ends with a double bar line.

65

7

6

5

6

This system contains measures 65 through 69. It features three staves: a treble staff, a middle treble staff, and a bass staff. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/2. Measure 65 has a half note C in the treble, a half note B in the middle, and a half note C in the bass. Measure 66 has a half note D in the treble, a half note C in the middle, and a half note D in the bass. Measure 67 has a half note E in the treble, a half note D in the middle, and a half note E in the bass. Measure 68 has a half note F# in the treble, a half note E in the middle, and a half note F# in the bass. Measure 69 has a half note G in the treble, a half note F# in the middle, and a half note G in the bass. The system ends with a double bar line.

Lent

70

Peu - ples qui ge - mis - -sez au pied de nos au - -tels qui par des vœux ar - dents des sou - pirs des sou -

7 6

75

-pirs et des lar - -mes de man - dez la san - -té du plus grand des mor - -tels en plai -

4 6 5 6 6 6

2

80

-sirs en plai - sirs chan - gez vos a - -lar - -mes

guay 85 *doux* 90

guay *doux*

guay

cou - ron - nez vos tes - tes de fleurs cou - ron - nez vos tes - tes de

guay

7 6 #4 #6

95

fleurs Lou - is est af - fran - chy de ses vi - - ves dou - leurs d'u - ne san - té - - par -

#

100 105

-fai - -te il gou - -te tous les char - - mes cou - -ron - -nez vos

5 6 5 6 7 6 # 7 6 6

110

tes - -tes de fleurs cou - ron - nez vos tes - -tes de fleurs en plai - -sirs en plai - -sirs chan -

115 120

Isab pour suit

-gez vos a - -lar - -mes en plai - -sirs en plai - -sirs chan - -gez vos a - -lar - -

130 135

hd
 proy - -e_à ses vi - -ves dou - -leurs d'u - ne san - -té - par - -fai - -te_il gous - te tous

d
 proy - -e_à ses vi - -ves dou - -leurs d'u - ne san - -té par - -fai - -te_il gous - te tous

hc
 proy - -e_à ses vi - -ves dou - -leurs d'u - -ne san - -té par - -fai - -te_il gous - te tous

t
 8 d'u - -ne san - -té par - -fai - -te_il gous - te tous

b
 proy - -e_à ses vi - -ves dou - -leurs d'u - -ne san - -té par - -fai - -te_il gous - te tous

7 6 5 6 5

140

hd
les char - -mes.

d
les char - -mes. *Isab* cou - ron - -nez vos tes - tes de fleurs cou - ron -

hc
les char - -mes.

t
8 les char - -mes.

b
les char - -mes.

6 7 6 7 6 6 15

145 150

hd

d

hc

t

b

6

-nez vos tes - -tes de fleurs en plai - -sirs en plai - -sirs chan - -gez vos a - -lar - -mes cou--ron -

Tal gr M
Isab

cou-ron -

cou-ron -

cou-ron -

155

hd
d
hc
t
b

-nons nos tes - tes de fleurs cou - ron - nons nos tes - tes de fleurs en plai -

5 6

160

hd
-sirs en plai - -sirs chan - -geons nos a - -lar - -mes.

d
-sirs en plai - -sirs chan - -geons nos a - -lar - -mes.

hc
-sirs en plai - -sirs chan - -geons nos a - -lar - -mes.

t
8
-sirs en plai - -sirs chan - -geons nos a - -lar - -mes.

b
-sirs en plai - -sirs chan - -geons nos a - -lar - -mes.

6

Suivez à l'air des bergers et bergeres sans interruption

Bergers et bergeres

165

170

175

185

page intentionally left blank

gauy 190 195

hc

guay

Dès ses plus jeu - nes ans à vain - cre ac - cou - tu - m'il a domp - té les maux qui luy

6

1. 2. 200

hc

fai-soin stag - ner - - re re ils n'ont ser - vi qu'a mon - trer à la ter - re com -

205 210

hc

-bien Lou - is est grand - com - bien il est ay - mé ils n'ont ser - vi qu'a mon - trer à la

7 4 4 3 #4

215

hc

ter - re com - bien Lou - is est grand - com - bien il est ay - mé.

220

240

hd

d

luy dont rien ne sau - roit es - bran - ler le cou - ra - ge re - gar - doit ses dou -

7 6 7 5 6 6 6

245

Mlle guy

250

hd

d

el - les ne pa - rois soint que sur no - tre vi -

leurs a - vec un fier mé - pris

6 6 6 6 # # 6

255

hd

d

-sa - -ge el - les ne pa-rois soint que sur no - tre vi - -sa - -ge

el - les ne pa-roit soint el - les ne pa-rois soint que sur no - tre vi - -sa - -ge

#

260 *Trio* *Anth*

hc au mi - lieu des plai - sirs qu'en

t *Beaup* au mi - lieu des plai - sirs qu'en - fan - t_un doux - ré - pos un doux - ré - pos qu'en - fan - t_un

b *Carl* au mi - lieu des plai - sirs qu'en - fan - t_un doux ré - pos qu'en - fan - t_un

7 6 7 # 4 3 9 8 4 3 # 7

265

hc - fan - t_un doux ré - pos ont il jamais l'es - prits luy li - bre vous le sca -

t doux - ré - pos ont il jamais l'es - prits luy li - bre vous le sca -

b doux - ré - pos ont il ja - mais l'es - prits luy li - bre vous le sca - vez Ta -

6

270 275

hc - vez Ta - mi - se' El - be Rhin Ta - ge Ti - bre vous

t - vez Ta - mi - se' El - be Rhin Ta - ge Ti - bre vous le sca - vez aus - si

b - mi - se' El - be Rhin Ta - ge Ti - bre vous le sca - vez aus - si mers mers

6 # 5 b # b

280

hc le sca-vez aus - si mers dont il joint les flots mers - -

t mers mers dont il joint - les flots vous le sca-vez aus-

b - - dont il joint - les flots vous le sca-vez aus-si mers

#4 6 5 3 # b

285 290

hc vous le sca-vez aus - si vous le sca-vez aus - si vous le sca-vez aus - si mers

t -si mers dont il joint les flots vous le sca-vez aus - si mers

b mers vous le sca-vez aus - si mers *carl* vous le sca-vez aus-

b b # #4 2 # 8 7 6 5 b #

295 300

hc vous le sca-vez aus - si vous le sca-vez aus - si mers - dont - il joint les flots

t - - - vous le sca-vez aus - si mers dont il joint - les flots

b -si mers mers - mers dont il joint - les flots

5 6 # 7 6

bergers et bergeres

The first system of musical notation consists of three staves. The top staff is in treble clef, the middle in treble clef, and the bottom in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music features various note values including eighth, quarter, and half notes, with some beamed sixteenth notes. A fermata is placed over a note in the top staff. A measure number '305' is written above the top staff.

The second system of musical notation consists of three staves. It includes first and second endings, indicated by '1.' and '2.' above the staves. Measure numbers '310' and '305' are present. The notation includes various note values and rests.

The third system of musical notation consists of three staves. It begins with a measure number '315' above the top staff. The music continues with various note values and rests across the three staves.

The fourth system of musical notation consists of three staves. It begins with a measure number '320' above the top staff. The system concludes with a key signature change to two sharps (F# and C#), indicated by a double sharp sign at the end of the staves. Measure number '325' is also present.

330.

Mr Beaup

mais pour - quoy rap - pel - ler des jours si dou - lou - reux au mom - ment que le

5 6 4 3

335

ciel ram - plit no - tr'es - pe - ran - ce

340

345

jou - is - sons des fa - veurs que sa main nous dis - pen - -ce Lou - is ne souf - fre

The musical score is written for three staves: two treble clefs and one bass clef. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The score is divided into measures by vertical bar lines. The first system contains measures 330-334, the second system contains measures 335-339, and the third system contains measures 340-344. The lyrics are written below the bass staff. The score includes various musical notations such as notes, rests, and accidentals. The lyrics are in French and describe a scene of shepherds and shepherdesses.

350

plus nous som-mes trop heu-reux jou-is - sons des fa - veurs que sa

365 360

main nous dis - pen-ce Lou - is ne souf-fre plus Lou - is ne souf-fre plus nous som - mes trop heu -

reux nous som - mes trop heu - reux

370

Mlle Brion *Br guy*

que dans nos murs le tra-vail ces-se que le vin cou - - - - le que le vin cou - - - -le qu'on soin

Beaup

que dans nos murs le tra-vail ces-se que le vin cou-leque le vin cou - - - -le que le vin cou - le qu'on soin

choeur

375

hd

pres - se d'al - lu - mer d'in - nom - bra - - bles feux que dans nos

d

que dans nos

hc

que dans nos

t

que dans nos

b

pres - se d'al - lu - mer d'al - lu - mer - d'in - nom - bra - - bles feux que dans nos

Tal grM

380 385

hd
murs le tra-vail ces-se que le vin cou - - - -le que le vin cou - - - -le qu'on soin

d
murs le tra-vail ces-se que le vin cou-le que le vin cou-le que le vin cou - - - -le qu'on soin

hc
murs le tra-vail ces-se que le vin cou-le que le vin cou - - - -le que le vin cou-le qu'on soin

t
8
murs le tra-vail ces-se que le vin cou - - - -le que le vin cou-le qu'on soin

b
murs le tra-vail ces-se que le vin cou-le que le vin cou - - - -le que le vin cou-le qu'on soin

hd
pres - se d'al - lu - mer d'in - nom - bra - - bles feux

d
pres-se d'al - lu-mer d'al-lu - mer d'in - nom - bra - - bles feux

hc
pres - se d'al - lu - mer d'in - nom - bra - - bles feux

t
pres - se d'al - lu - mer * d'in - nom - bra - - bles feux

b
pres se d'al-lu mer d'al - lu - mer d'in - nom - bra - bles feux

390

395

hd

b

Br.

Beaup

qu'on lan - - - -

qu'on lan - - - - -ce dans les airs qu'on

9 7 # # b

400

hd

b

- -ce qu'on lan - - - - -ce dans les airs de si vi - ves é - toi -

lan - - - - -ce dans les airs dans les airs de si vi - ves é - toi -

3 4 3

405

les que leur é - clat fas - se pá - lir cel - les de qui pour s'em - bel - -lir la nuit sè - me ses som - bres

qu'on

les que leur é - clat leur é - clat fas - se pá - lir cel - les de qui pour s'em - bel - lir la nuit sè - me ses som - bres

410

s
 a
 t
 b
 b.c.

voi-les
 lan - - - - ce dans les airs qu'on lan - - - - ce dans les airs de si vi - ves é-
 qu'on lan - - - - ce dans les airs qu'on lan - - - - ce dans les
 qu'on lan - - - - ce dans les
 voi-les
 qu'on

5 6

415

hd
d
hc
t
b

qu'on lan - - - - ce dans les airs qu'on lan - -

toi - les qu'on lan - ce dans les airs dans les airs qu'on lan - ce dans les

airs dans les airs de si vi - ves é - toi - les qu'on lan - ce dans les

airs qu'on lan - - - - ce dans les airs dans les airs qu'on lan - - - -

lan - - - - - ce dans les airs dans les airs qu'on lan - - - -

6 6

420

hd
d
hc
t
b

- ce dans les airs de si vi-ves é-toi - les que leur é-clat fas-se pá - -lir cel-les de

airs dans les airs de si vi-ves é-toi - les que leur é-clat fas-se pá - -lir cel-les de

airs dans les airs de si vi-ves é-toi - les que leur é-clat leur é-clat fas-se pá - -lir cel-les de

- ce dans les airs de si vi-ves é-toi - - les que leur é-clat leur é-clat fas-se pá - -lir cel-les de

- ce dans les airs de si vi-ves é-toi - les que leur é-clat leur é-clat fas-se pá - -lir cel-les de

425

430

qui pour s'em-bel - lir la nuit sè - me ses sombre voi - les qu'on

qui pour s'em-bel - lir la nuit sè - me ses som bre voi - les

qui pour s'em-bel - lir la nuit sè - me ses som - bre voi - les

qui pour s'em-bel - lir la nuit sè - me ses som-bre voi - les

qui pour s'em-bel - lir la nuit sè - me ses som - bre voi - les

qui pour s'em-bel - lir la nuit sè - me ses som - bre voi - les

5 6

435

lan - - - - -ce dans les airs qu'on lan - - - - -ce qu'on lan - - - - -

qu'on lan - - - - -ce dans les airs - dans les airs dans les

qu'on lan - - - - -ce dans les airs qu'on

qu'on lan - - - - -ce qu'on lan - - - - -ce dans les airs dans les

qu'on lan - - - - -ce dans les airs dans les

440

hd

- ce dans les airs qu'on lan - - - ce dans les airs de si vi - ves é-toi - les - que leur é

d

airs qu'on lan - ce dans les airs dans les airs de si vi - ves é-toi les -

hc

lan - -ce qu'on lan - ce dans les airs dans les airs de si vi ves é - -toi - les - que leur é clat que leur é

t

8

airs qu'on lan - - - - ce dans les airs de si vi - ves é - -toi - les que leur é clat

b

airs qu'on lan - - - - - ce dans les airs de si vi - ves é - -toi - les

5 6

445

clat que leur é - clat fas - se pá - -lir cel - les de qui pour s'em - bel -

que leur é - clat fas - se pá - -lir cel - les de qui pour s'em - bel -

clat que leur é - clat fas - se pá - -lir cel - les de qui pour s'em - bel -

que leur é - clat leur é - clat fas - se pá - -lir cel - les de qui pour s'em - - bel -

que leur é - clat leur é - clat fas - se pá - -lir cel - les de qui pour s'em - bel -

6

lir la nuit sè - me ses som - bres voi -

First system of musical notation, measures 450 to 455. The system consists of three staves (treble, treble, and bass clef) in G major (one sharp) and common time. Measure 450 is marked with a repeat sign and a first ending bracket. Measure 455 is also marked with a first ending bracket.

Second system of musical notation, measures 460 to 465. The system consists of three staves. Measure 460 is marked with a repeat sign and a first ending bracket. Measure 465 is also marked with a first ending bracket. Fingering numbers 7, 6, 7, 6 are indicated below the bass staff.

Third system of musical notation, measures 465 to 470. The system consists of three staves. Measures 465 and 470 are marked with a repeat sign and a first ending bracket. The word "guay" is written above the first ending bracket on each staff, and "reprise" is written above the second ending bracket on each staff. Fingering number 2 is indicated above the first ending bracket on each staff.

Fourth system of musical notation, measures 470 to 475. The system consists of three staves. Measure 470 is marked with a repeat sign and a first ending bracket. Measure 475 is also marked with a first ending bracket. Fingering numbers 5 and 6 are indicated below the bass staff.

480

suivez sans interruption après la reprise

hd 485

et vous qui par un jus-te choix pré - fé - rez vos rus - ti - ques toits á ces lam - bris do - rez sous qui

hd 490

la tem - pe - ran - ce la tran - qui - li - té l'in - no - cen - ce lo - ge ra - re - ment a - vec

hd 500

nous ber - gers pour qui la vi - e á si peu de dé - gouts ber - gers ber -

hd 505

guay 510

-gers plus heu - reux qu'on ne pen - - se quit - tez le soing de vos trou - peaux de guir -

hd

515 520

lan - des pa - rez - vos tes - tes fou-lez l'her - be nuis - san - t'au son des cha - lu - meaux que des

hd

525

jeux in - no - cens que d'a - gré - ables fes - tes ra - me - nent les plai - sirs que vous a - vriez ban -

hd

530 535

-nis Lou - is - ne souf - fre plus Lou - is - ne souf - fre plus nos mal - heurs son fi -

540

guy Tal
Isab

hd
-nis que des jeux in - no - cens que d'a-gré - a-bles fes - tes ra - me - nent les plai-

d
que des jeux in - no - cens que d'a - gré - a-bles fes - tes ra - me - nent les plai

hc
que des jeux in - no - cens que d'a-gré - a - bles fes - tes ra - me - nent les plai-

t
que des jeux in - no - cens que d'a - gré - a - bles fes - - tes ra - me - nent les plai-

b
que des jeux in - -no - cens que d'a-gré - a - bles fes - tes ra - me - nent les plai-

b 6 #6

545

Isab seul

Tal seul

-sirs que vous a - -viez ban - -nis Lou - -is ne souf-fre plus Lou -

-sirs que vous a - -viez ban - -nis Lou - -is ne souf-fre plus Lou -

-sirs que vous a - -viez ban - -nis Lou - -is ne souf-fre plus Lou -

-sirs que vous a - -viez - ban - nis

-sirs que vous a - viez ban - nis

9 6 9 8 5

550

hd
-is - ne souf-fre plus nos mal - -heurs sont fi -

d
-is ne souf-fre plus ne souf-fre plus nos mal - -heurs sont fi -

hc
plus Lou - -is ne souf-fre plus nos mal - -heurs sont fi -

t

b

9 8 7 6 # 5 6

555 560

hd
- ne souf-fre plus Lou - is - ne souf-fre plus nos mal - heurs sont fi - nis.

d
- ne souf-fre plus ne souf-fre plus Lou - is ne souf-fre plus nos mal - heurs sont fi - nis.

hc
plus Lou - is - Lou - is - ne souf - fre plus ne souf-fre plus nos mal - heurs sont fi - nis.

t
8 plus Lou - is Lou - is ne souf - fre plus ne souf-fre plus nos mal - heurs sont fi - nis.

b
Lou - is ne souf-fre plus Lou - is ne souf-fre plus nos mal - heurs sont fi - nis.

9 8 7 6 9 8 7 6 6

Passez au menuet

Idylle sur le retour de la santé du roy Idylle

Ouverture.

Peuples qui gémissez au pieds de nos autels
Qui par des vœux ardents des soupirs et des larmes
Demandez la santé du plus grand des mortels,
En plaisirs changez vos alarmes.

Air des bergers et bergeres.

Couronnez vos testes de fleurs
Louis est affranchy de ses vives douleurs
D'une santé parfaite il goute tous les charmes.
En plaisirs changez vos alarmes.

Dès ses plus jeunes ans à vaincre accoutume
Il a dompté les maux qui luy faisoient stagnerre
Ils n'ont servi qu'à montrer à la terre

Combien Louis est grand, combien il est aimé.

Tandis que devorez par des craintes mortelles
Nous cherchions en tremblant d'agréables nouvelles
Tandis qu'il nous coutoit tant de pleurs, tant de cris,
Luy dont rien ne scauroit esbranler le courage
Regardoit ses douleurs avec un fier

Ouverture.

Het volk dat zucht aan de voet van ons altaar
Die door hartstochtelijke wensen, door zuchten en tranen
Vraagt om de gezondheid van de grootste onder de stervelingen,
Laat uw ongerustheid veranderen in vreugde.

Air van de herders en herderinnen.

Kroon uw hoofden met bloemen,
Louis is bevrijd van zijn hevige pijnen,
Hij geniet een goede gezondheid.

Laat uw ongerustheid veranderen in vreugde.

Vanaf zijn vroegste jeugd gewend te overwinnen,
Heeft hij de fouten bedwongen die hem hinderden.

Het is niet goed ze de wereld te tonen.

Hoe groot is Louis, hoe geliefd is hij.

Terwijl hij gekweld werd door doodsangst,
Zochten wij bevend naar goed nieuws.

Terwijl het ons zoveel tranen zoveel kreten kost,

Wordt hij niet van zijn stuk gebracht, de moed

Beziet zijn smarten met trotse

mépris
Elles ne paroissent que sur notre
visage
Au milieu des plaisirs qu'enfante un
doux repos
Ont il jamais l'esprits luy libre
Vous le savez Tamise, Elbe, Rhin,
Tage, Tibre
Vous les savez aussi mers dont il
joint les flots.

Mais pourquoy rappeler des jours si
douloureux
Au moment que le ciel remplit notre
esperance
Jouissons des faveurs que sa main
nous dispence
Louis ne souffre plus nous sommes
trop heureux.

Que dans nos murs le travail cesse
que le vin coule
Qu'on sois presse d'allumer
d'innombrables feux
Qu'on lance dans les airs de vives
étoiles
Que leurs éclat fasse pâlir
Celles de qui pour s'embellir
La nuit sème ses sombres voiles

Entrez des bergers et des bergeres.

Et vous qui par un juste choix
Préférez vos rustiques toits

A ces lambris dorez
Sous qui la temperance, la
tranquillité

minachting.
Zij brengen slechts zorgen op ons
gelaat.
Temidden van het plezier genieten
wij een zoete rust,
Hij is nooit vrij van zorgen.
U weet het, Theems, Elbe, Rijn,
Taag, Tiber
Ook u weet, het zeeën, waarvan hij
de wateren verbindt.

Maar waarom de droeve dagen
herinnerd
Op het oogenblik dat de hemel onze
hoop vervult.
Laten wij genieten van de gunsten
die zijn hand ons toebedeelt.
Louis lijdt niet meer, wij zijn
overgelukkig.

Laat binnen onze muren het werken
ophouden, laat de wijn stromen,
Laat men ontelbare vuren aansteken,

Laat men vuurpijlen afschieten.

Laat hun schittering de sterren
verbleken.
En de donkere sluiers van de nacht
verfraaien.

Herders en herderinnen.

En u, die door een wijze keuze,
De voorkeur geeft aan uw rustieke
onderkomen,
Boven de gulden betimmering,
Waar matigheid, kalmte,

L'innocence loge rarement avec nous	Onschuld, zelden voorkomen.
Bergers pour qui la vie a si peu de dégoûts	Herders van wie het leven zo weinig verveling kent,
Bergers plus heureux qu'on ne pense	Herders gelukkiger dan men denkt.
Quittez le soing de vos troupeaux	Laat de zorg voor je kudde rusten,
De guirlandes parez vos testes	Omkrans je hoofd met bloemslingers.
Foulez l'herbe nuissante au son des chalumeaux	Betreedt het jonge gras op de klanken van de chalumeaux.
Que des jeux innocens que d'agréables festes	Laat het onschuldig spel, laat het aangename feest,
Ramènent les plaisirs que vous aviez bannis	Het plezier terugbrengen, dat jullie hadden uitgebannen.
Louis ne souffre plus	Louis lijdt niet meer,
Nos malheurs sont finis.	Onze zorgen zijn voorbij.

Idyle pour le retour de la santé du Roy H489 for hd, hd or d, hc, t, b, HD, D, HC, T, B, 2 treb. Bc

Source

Melanges autograph Vol. VIII, cahier: [49]-50, folio 6v-15
date 1687

Correction:

Ms 40 dess 2: 4^e 8th cis no c

Ms 270 if Tamise is binded with Elbe, the bow is correct, if there is a comma between Tamise and Elbe and the last syllabe of Tamise is not bound to the first syllabe of Elbe, no bow is needed.

The ornaments are fully coverd in her thesis by Shirley Thomson (availeble from internet:

<https://hull-repository.worktribe.com/output/4212196/the-autograph-manuscripts-of-marc-antoine-charpentier-clues-to-performance>).